

ΑΚΑΪΣΙΚΑΪΚΣΚΙΜΑΪΚΣ

THE LAST HUNTERS



A BLACKFOOT GRAPHIC NOVEL

EXPERIENCE THIS
COMIC IN AR



AKÁISIKSÍKÁIKSKIMÁIKS

THE LAST HUNTERS

A BLACKFOOT GRAPHIC NOVEL

STORY BY

Marshall Leigh George

TRANSLATION BY

Ikinómo'tstaan Noreen Breaker

Natóópi Lee Breaker

Kómmonoi Naama'ahka Duane Mistaken Chief

Otskoissiptistakii Jessie Blackwater

ARTWORK BY

Jordan Downie

CREATIVE DESIGN BY

Kalia Hameiri

LINGUISTICS BY

Heather Bliss

DISCLAIMER

This is a work of fiction. Any similarity to persons living or dead is either coincidental or expressed consent was authorized. The story depicts graphic scenes and is intended for a 14A audience. All events are loosely based on stories, opinions, and experiences of selective Indigenous youth in Calgary. This graphic novel is not to be sold for profit by USAY or any other persons, however, donations can be made at usay.ca.

Several dialects of Blackfoot exist; only one dialect is represented in this work. Traditional Blackfoot legends, stories, and characters inspired the art and story. This work is intended to be used as a language-learning tool, which should be combined with resources to be effective in producing a proficient speaker. Readers are encouraged to consult fluent speakers to learn more about pronunciation and stress patterns. Readers should also consult our Blackfoot Learning Guide at usay.ca or on our YouTube channel for further language development.

No parts of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without written permission of USAY. For information regarding permission, please contact 403-233-8225.



URBAN SOCIETY FOR
ABORIGINAL YOUTH

Copyright © 2023 by the Urban Society for Aboriginal Youth (USAY)

ISBN – 978-1-7771004-3-8

Funding generously provided by



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Blackfoot Prayer

Provided by Ruth MacDonald

Ayo Napi Naa'too'sii

Is'spom'mo'kit

Nohk'koh'to'kit,

Ih'tsi'pa'ti'ta'pi'yopa,

Nohk'spom'mo'kinaan

Napi'oo'sin,

Ah'sai'sto'waat'si'maan,

Mii'saa'mi'pai'ta'pii'sin,

Kaa'mo'taan,

Ay.

Oh old man sun,

help us.

Please hear me,

source of Life.

Please Help Us,

grow Old,

and fully raise our children.

Long life,

survival,

Amen



AKÁSIKSÍKÁÍKSKÍMAÍKS : THE LAST HUNTERS is an *augmented reality graphic novel* with full sound, video, and interactive games.



For the best experience, download the most recent version of the Indigi**PRINTS** app on your smartphone or tablet (iOS or Android) for free from the App or Google Play store.

SCAN QR CODE TO DOWNLOAD

Immerse yourself in the adventures of Janie, Mooch, and Quentin with these simple steps:

1. Open up the **IndigiPRINTS** app on your Android or iOS device, remember to always check for updates before opening.
2. Select **“Blackfoot Graphic Novels”** from the experience list.
3. Tap the banner titled **“The Last Hunters”** to begin downloading the experience. **Please ensure your device is connected to a stable Wi-Fi or Data connection while downloading.** If you cannot see the banner, try updating or reinstalling the app before trying again.
4. When the download is complete, a **“Start Experience”** button will appear.
5. Tap the **“Start Experience”** button to begin.
6. In order to use the augmented reality features properly, **IndigiPRINTS** will request access to your device's camera, hit **“allow”** to proceed if prompted with the request.
7. Make sure that your ringer is on and the volume is up.
8. Lay the comic either perfectly upright or flat on a surface, ensure it remains still and flatten the spine when opening.
9. Reduce any noticeable glare on the pages by changing locations or reducing incoming light.
10. Point your device camera towards the comic focus on a single page at a time. For panels that span two pages aim the camera so the entire image is in view.
11. Games will save your progress and reset upon completion.
12. Some content might lead you to outside sources like YouTube or other websites.

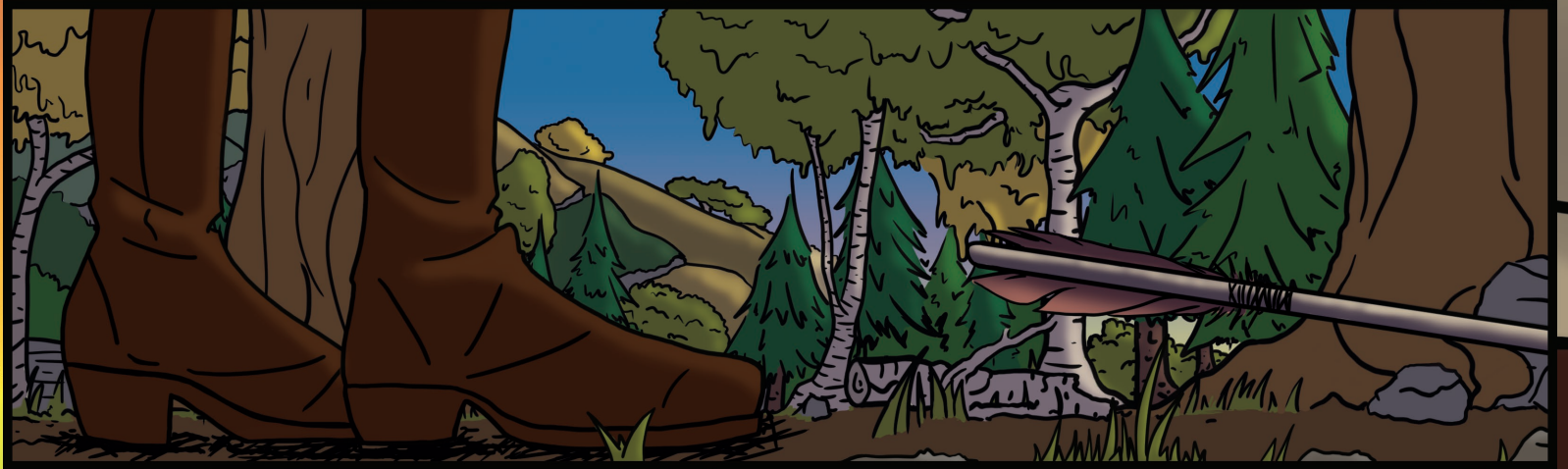
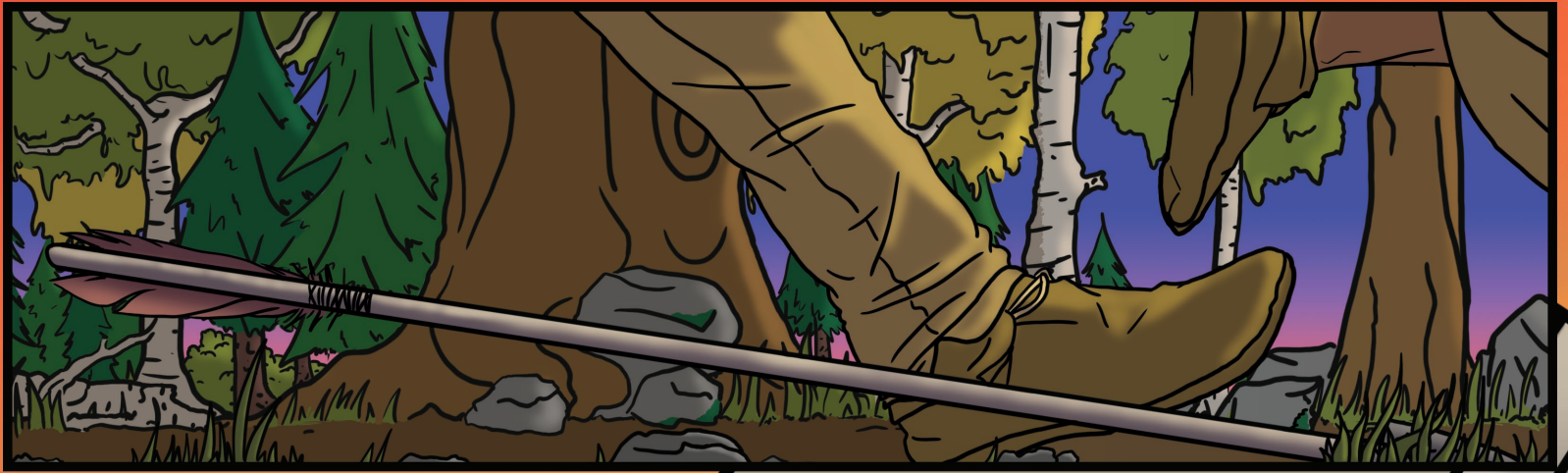
Read, watch, and enjoy

AKÁSIKSÍKÁÍKSKÍMAÍKS : THE LAST HUNTERS

Don't have a smart device? Check out www.youtube.com/@USAYCalgary for the standalone Akásisikáíkskimaíks movie

scan for
video
instructions







THEY'RE CLOSE.

HURRY!



YOU CAN ONLY HIDE FOR SO LONG...

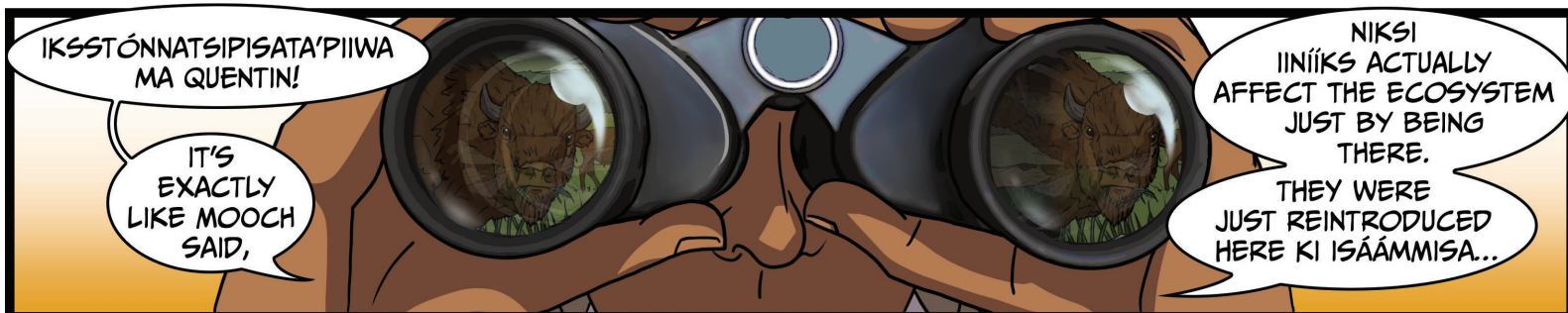
SOON I'LL HAVE YOU,



AND I, Dr. Tate Donovan WILL BE FAMOUS FOR FINDING THE...



THE LAST OF THE BLACKFOOT HUNTERS

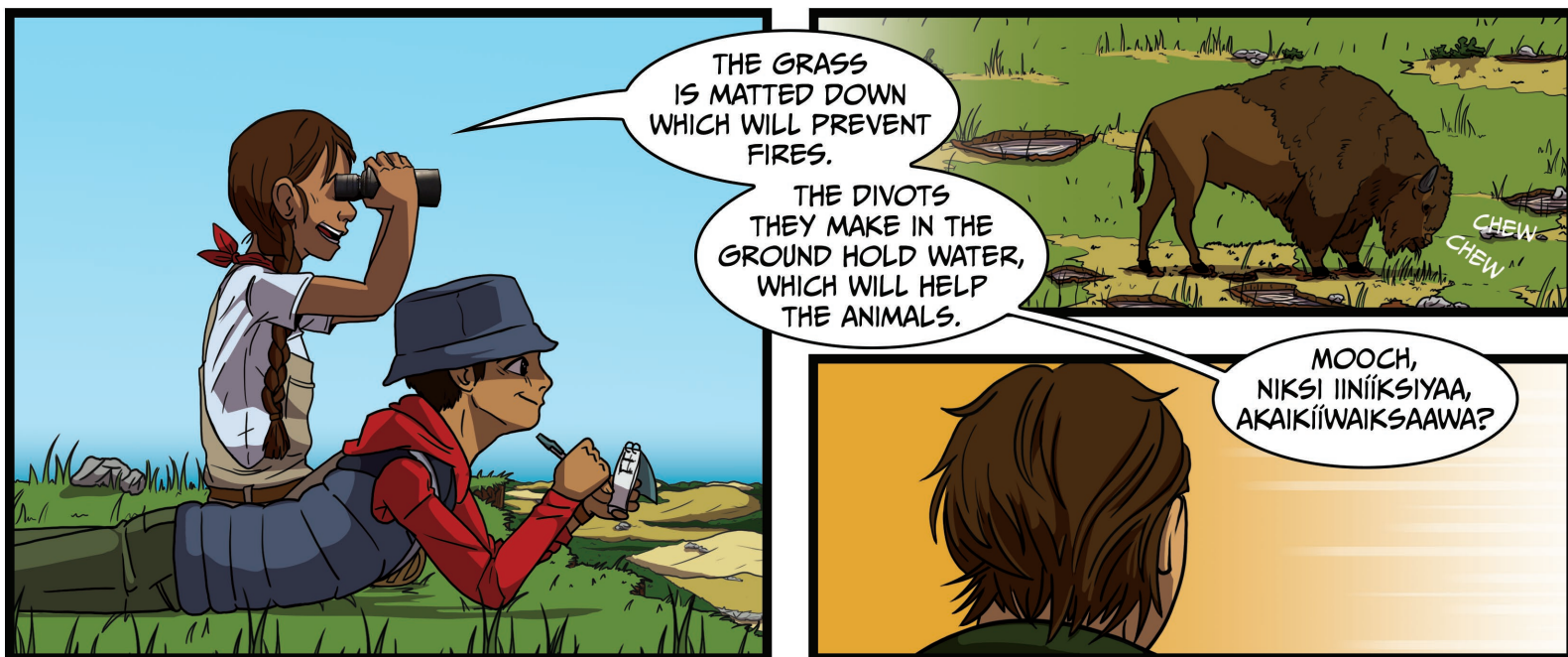


IKSSTÓNATSIPISATA'PIIWA
MA QUENTIN!

IT'S
EXACTLY
LIKE MOOCH
SAID,

NIKSI
IINIÍKS ACTUALLY
AFFECT THE ECOSYSTEM
JUST BY BEING
THERE.

THEY WERE
JUST REINTRODUCED
HERE KI ISÁÁMMISA...



THE GRASS
IS MATTED DOWN
WHICH WILL PREVENT
FIRES.

THE DIVOTS
THEY MAKE IN THE
GROUND HOLD WATER,
WHICH WILL HELP
THE ANIMALS.

CHEW
CHEW

MOOCH,
NIKSI IINIÍKSIYAA,
AKAIKIÍWAIKSAAWA?



NA
AANÁ'KIMAA'TSIS,
OKI...

I AM
THE MASTER
OF FIRE

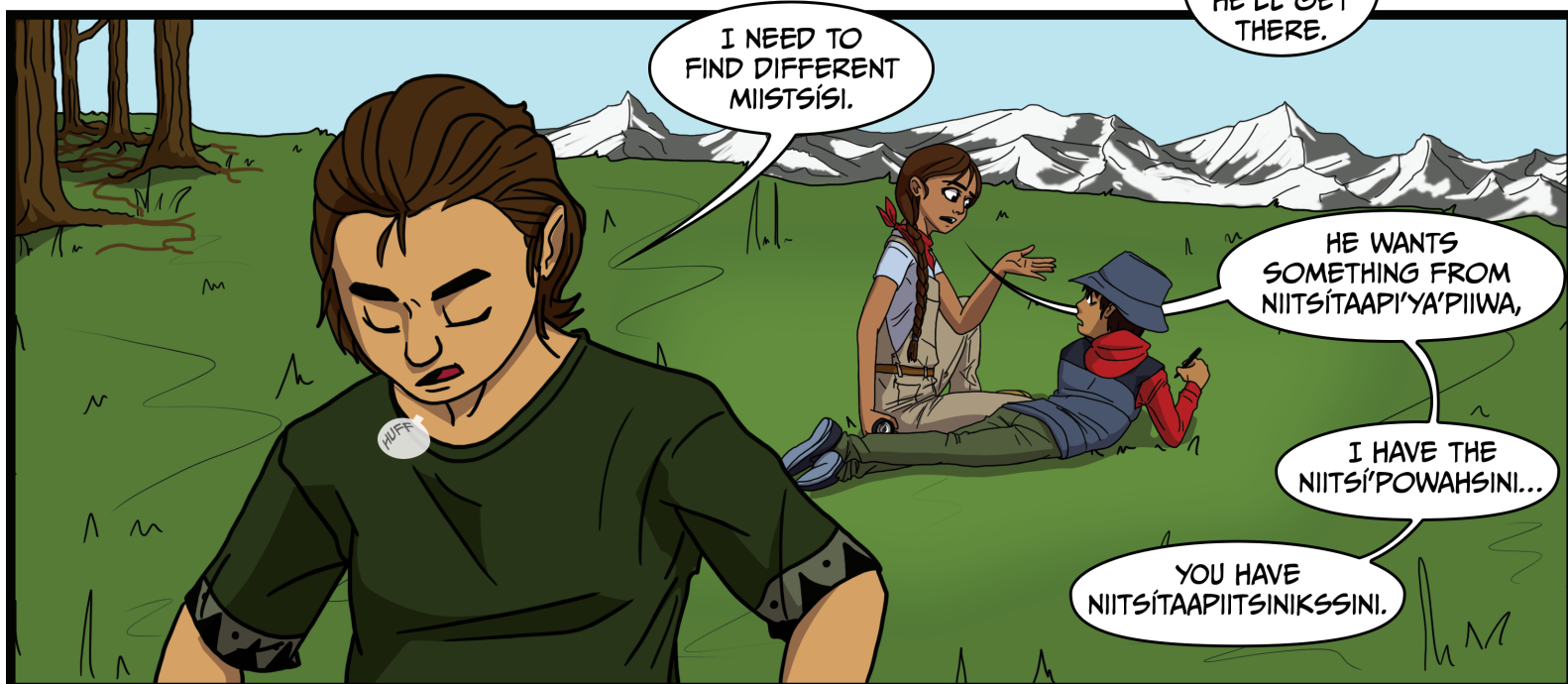
AND I
COMMAND YOU
TO LIGHT.

MOOCH?



HE WANTS
TO MÁÁHKSSKINISSI
MÁÁHKOTOTAA'SI
NI ISSKÓÓHTSIK.

I
DON'T THINK
HE'LL GET
THERE.



I NEED TO
FIND DIFFERENT
MIISTSI.

HE WANTS
SOMETHING FROM
NIITSÍTAAPI'YA'PIIWA,

I HAVE THE
NIITSÍ'POWAHSINI...

YOU HAVE
NIITSÍTAAPIITSINIKSSINI.



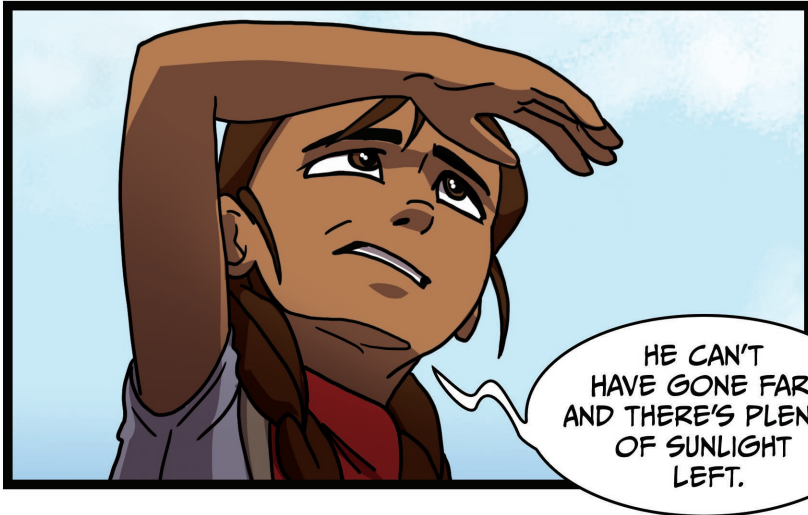
WE SHOULD PAY
MORE ATTENTION TO
HIM AND TRY TO FIND A
WAY TO HELP HIM LEARN
NIITSÍTAAPI'YA'PIIWA.



UUUUUH....
JANIE?

AA?

NA NAAHKA
MOOCH?



ÁÁHKSSSTSINAO'HKOONOAWA
QUENTIN.

I
HOPE HE'S
OKAY.

ÁÁKOHKOONOAWA.

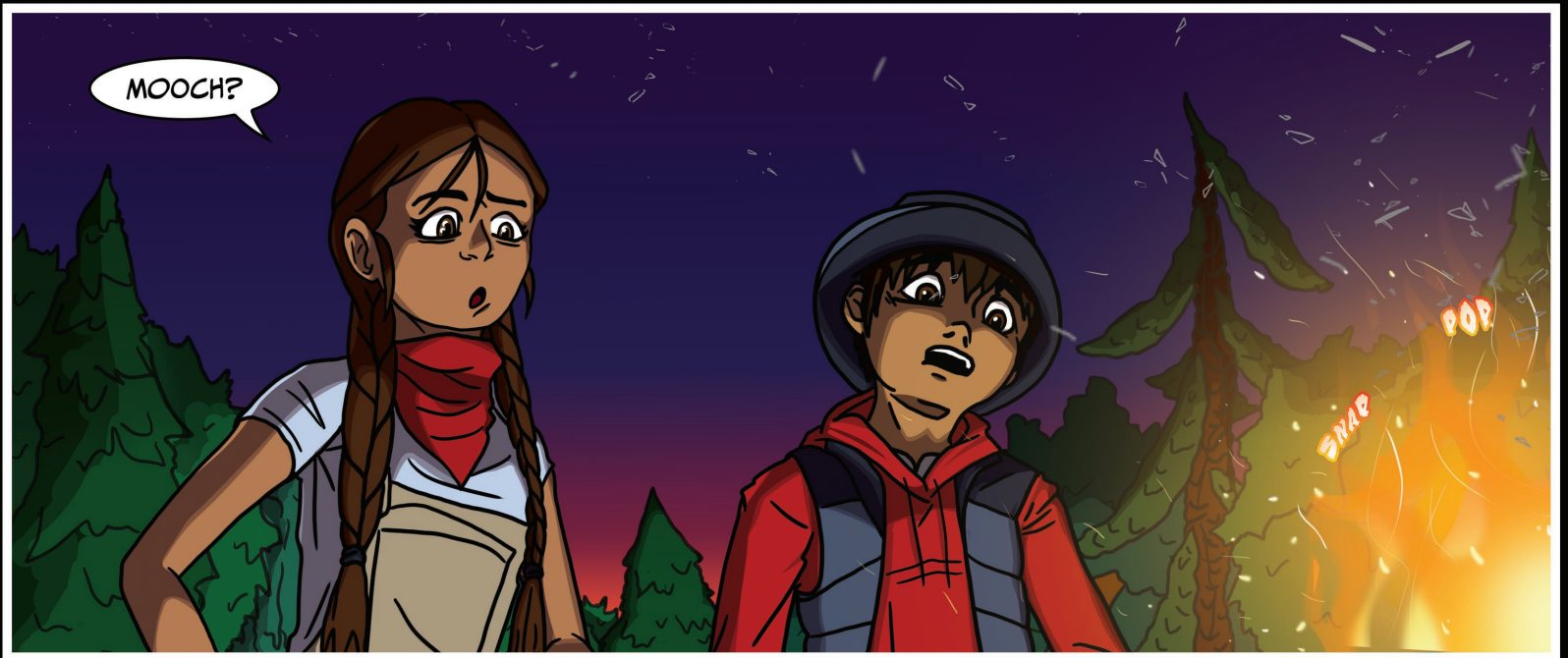
MOOCH IS
SMARTER THAN WE
GIVE HIM CREDIT
FOR.

≡SIGH≡
NÍTSSKSINI'PA,
I JUST WORRY
ABOUT HIM...

SÁÁKSSA'TSIT!

I RECOGNIZE
THOSE TREADS.
ÁÁNIYO'IHTOOWA!





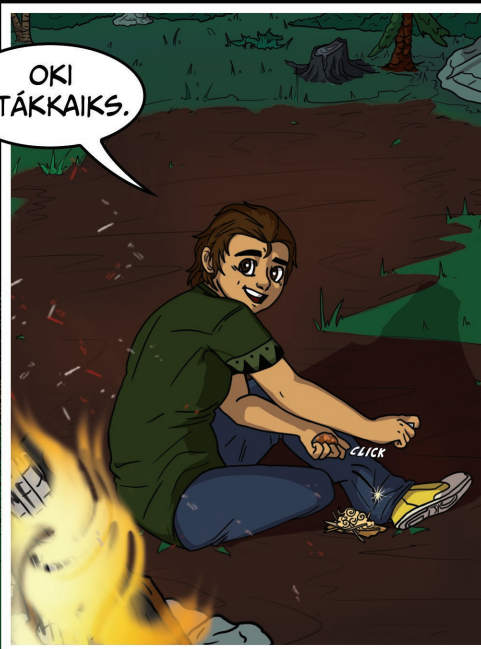
MOOCH?

POP
SNAP



CLACK
CLACK

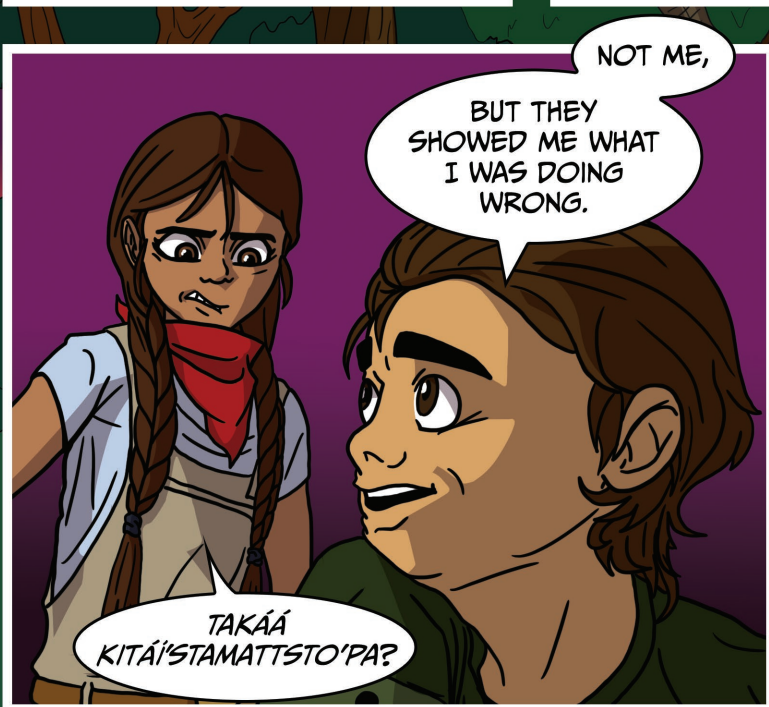
OKI
NITÄKKAIS.



CLICK



MOOCH,
KITÄÄNA'KI'PA?



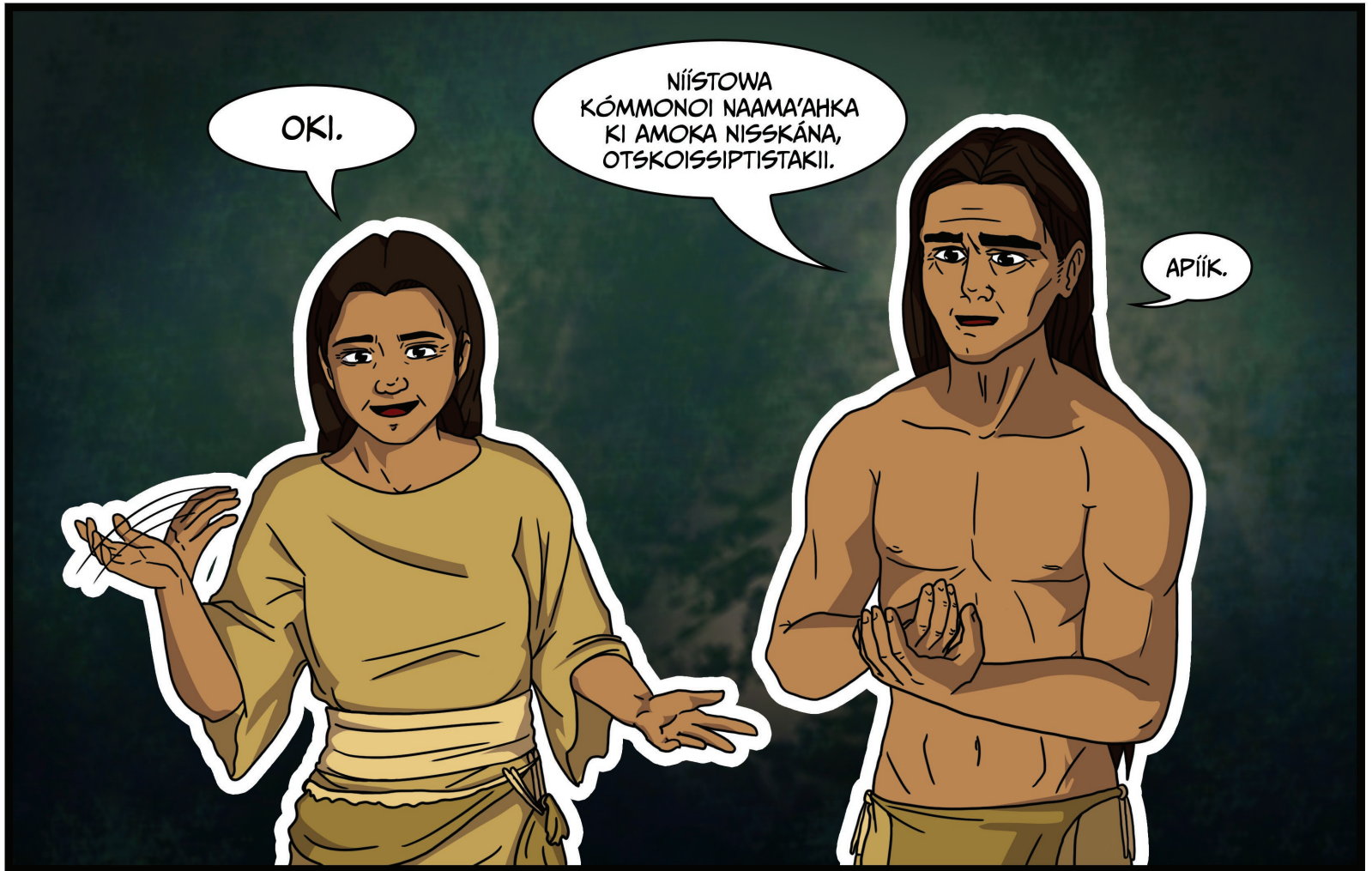
NOT ME,
BUT THEY
SHOWED ME WHAT
I WAS DOING
WRONG.

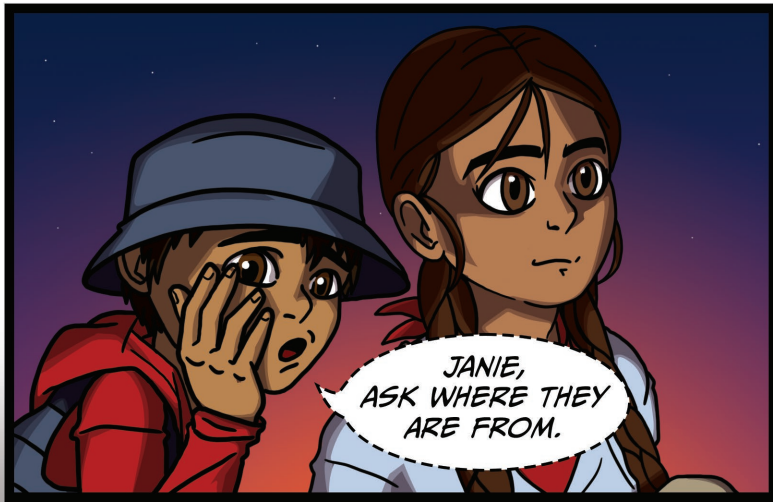
TAKÄÄ
KITÄI'STAMATTSTO'PA?



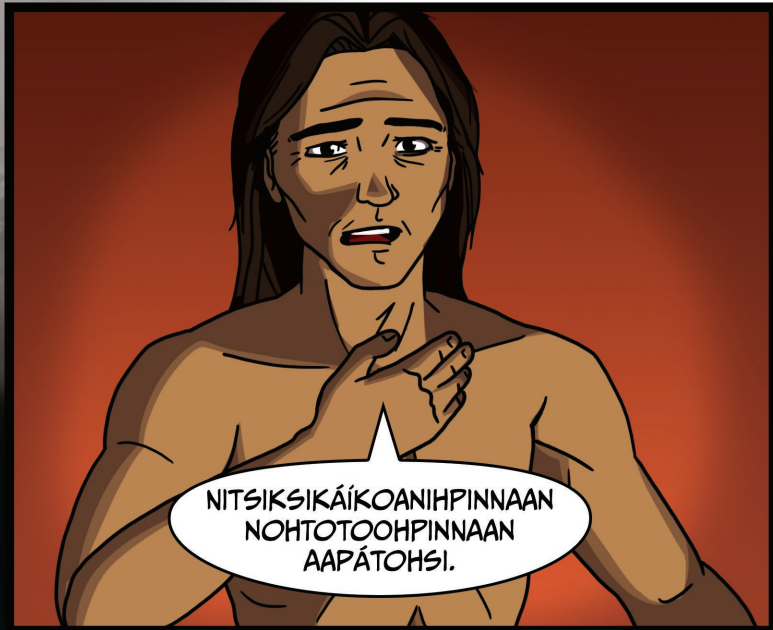
LOOK

NIKSI.

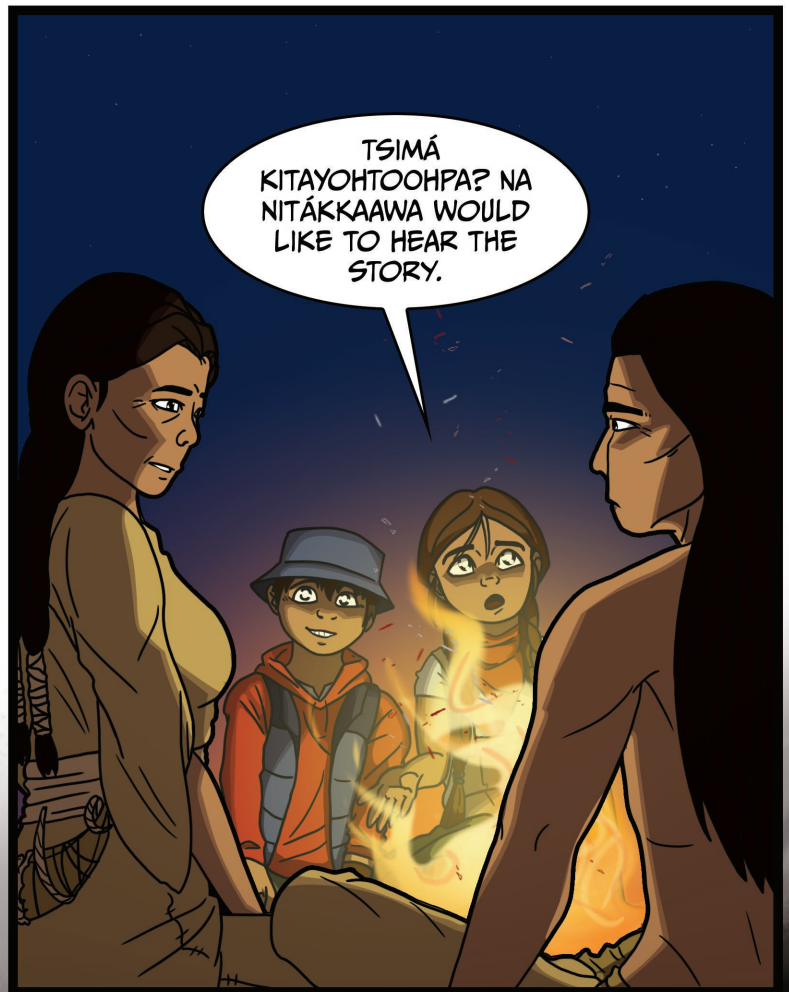




JANIE,
ASK WHERE THEY
ARE FROM.



NITSIKSİKÁÍKOANIHPINNAAN
NOHTOTOOHPINNAAN
AAPÁTOHSI.



TSIMÁ
KITAYOHTOHPA? NA
NITÁKKAWA WOULD
LIKE TO HEAR THE
STORY.



HOW IS IT
THAT YOU'RE STILL
ABLE TO LIVE
NIITSÍTAAPI'YA'PIIWA?

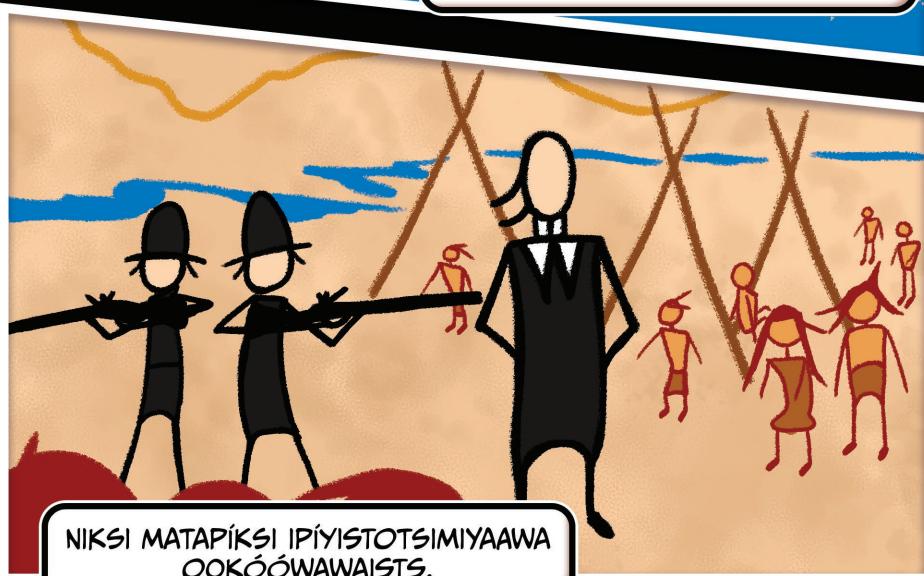
AIKÁÍSAMO NAAPÍKOAIXI
I'TOOTYAAWA.

IKIMMAKÁ'PSSIYAAWA. NIKSI IINIÍKS
MÁÁTSSKO'TOoya ÁNIHKA.



ÁNNIHA NÁISSKOOTOHKÁYIYAAWA
ANNIKSI NAOTOÍKSKIMAIS.

ÁINNISSA'TSIMIYAAWA
OOKÓOWAWAISTS.



NIKSI MATAPÍKSI IPÍYISTOTSIMIYAAWA
OOKÓOWAWAISTS.

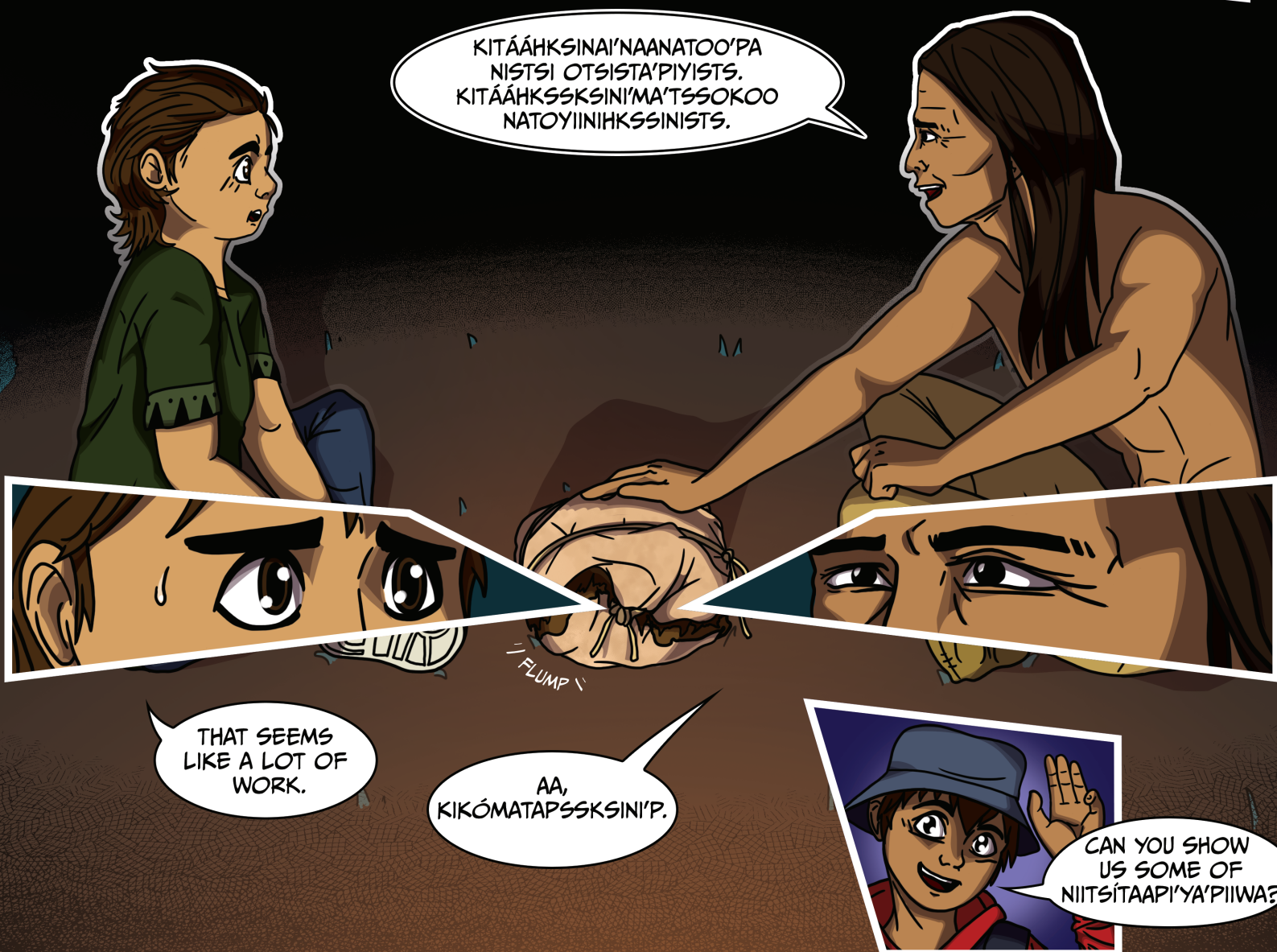
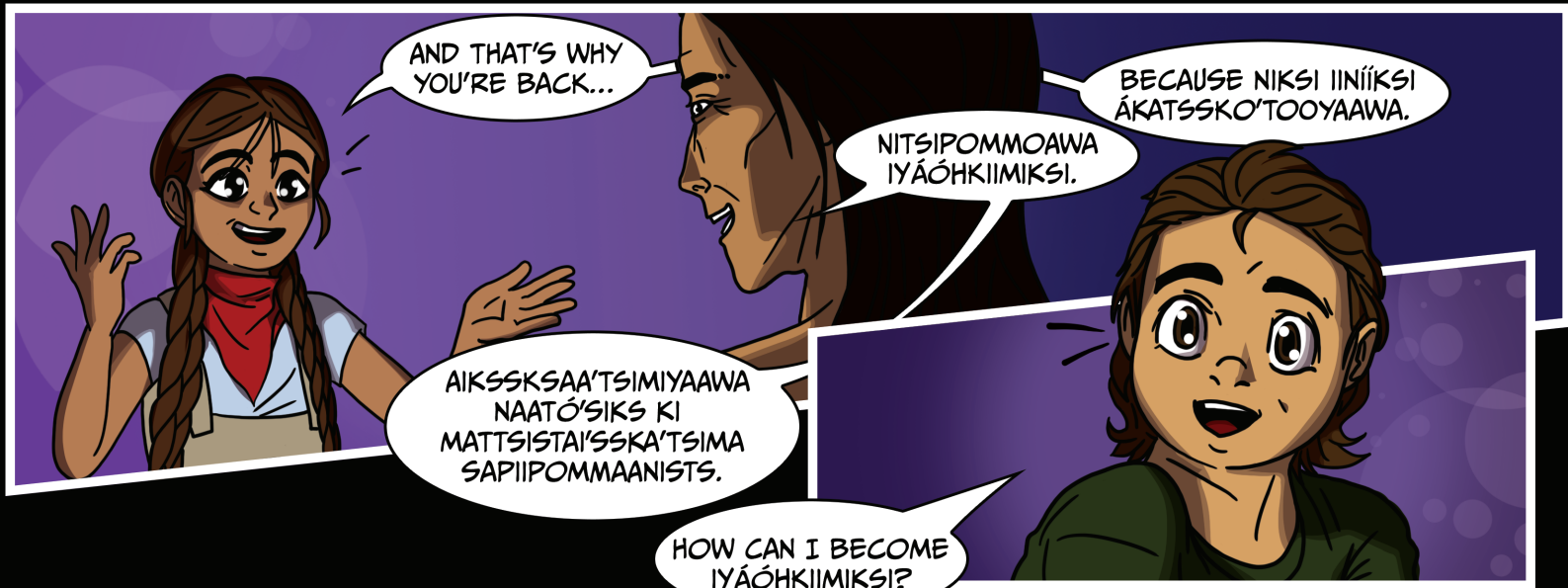
ISSPOHTÓÓYAAWA MAKÁ'PSIIWA.



NIKSI KITSITÁPIMINNOONIKSI
MÁÁTATSSK SINIMAISAAWA
NIITSÍTAAPÍ'YA'PIIWA.

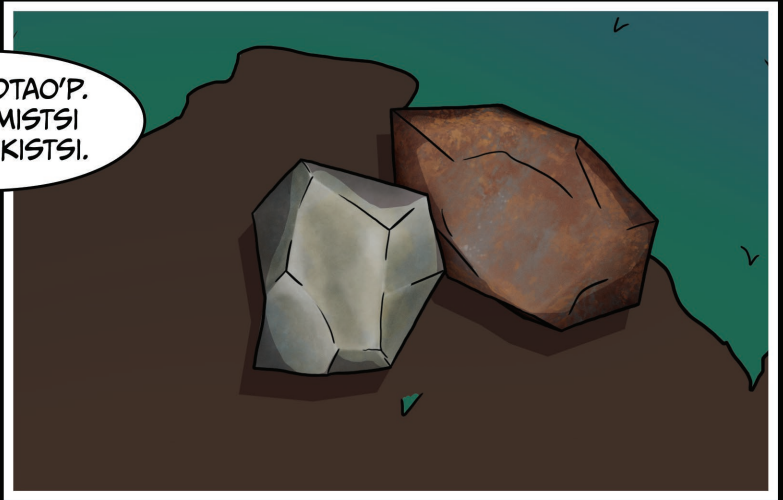
NIKSI NAOTOÍKSKIMAIS
ITSSKITAPÓÓYAAWA
ÁÁKITAMIKSSKO'TOoyaAWA
IINIÍKSI ISSKO'TOOSI.







AAHKOTOTAO'P.
MA'TSIT MISTSI
ÔHKOTOKISTSI.



ÂAKSIPIIKSAAKIYO'P,



KI ÂAKAMOHTO'P
MIISTSIÎSTSI.



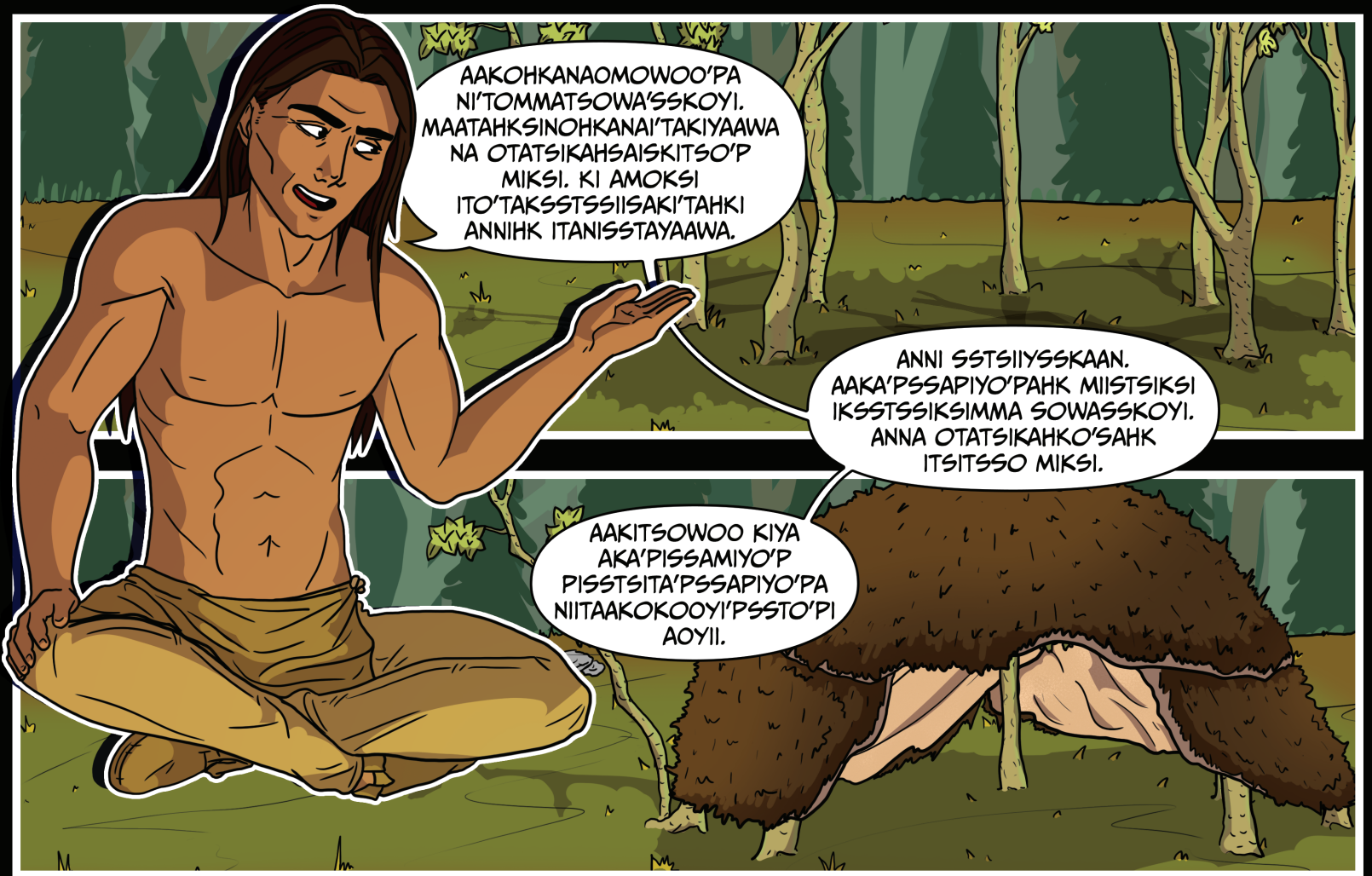
AKAITAIPO'TSIKINIYAKIT
ÔHKOTOKISTSI,

FSHK
FSHK

KI
OMATAPSSSTSIÎWA'SI.



CRACKLE POP



AAKOHKANAOMOWOO'PA
NI'TOMMATSOWA'SSKOYI.
MAATAHKSINOHKANAI'TAKIYAAWA
NA OTATSIKAHSAISKITSO'P
MIKSI. KI AMOKSI
ITO'TAKSSTSSIIISAKI'TAHKI
ANNIHK ITANISSTAYAAWA.

ANNI SSTSIYSSKAAN.
AAKA'PSSAPIYO'PAHK MIISTSIKSI
IKSSTSSIKSIMMA SOWASSKOYI.
ANNA OTATSIKAHKO'SAHK
ITSITSSO MIKSI.

AAKITSOWOO KIYA
AKA'PISSAMIYO'P
PISSTSIITA'PSSAPIYO'PA
NIITAOKOYOYI'PSSTO'PI
AOYII.

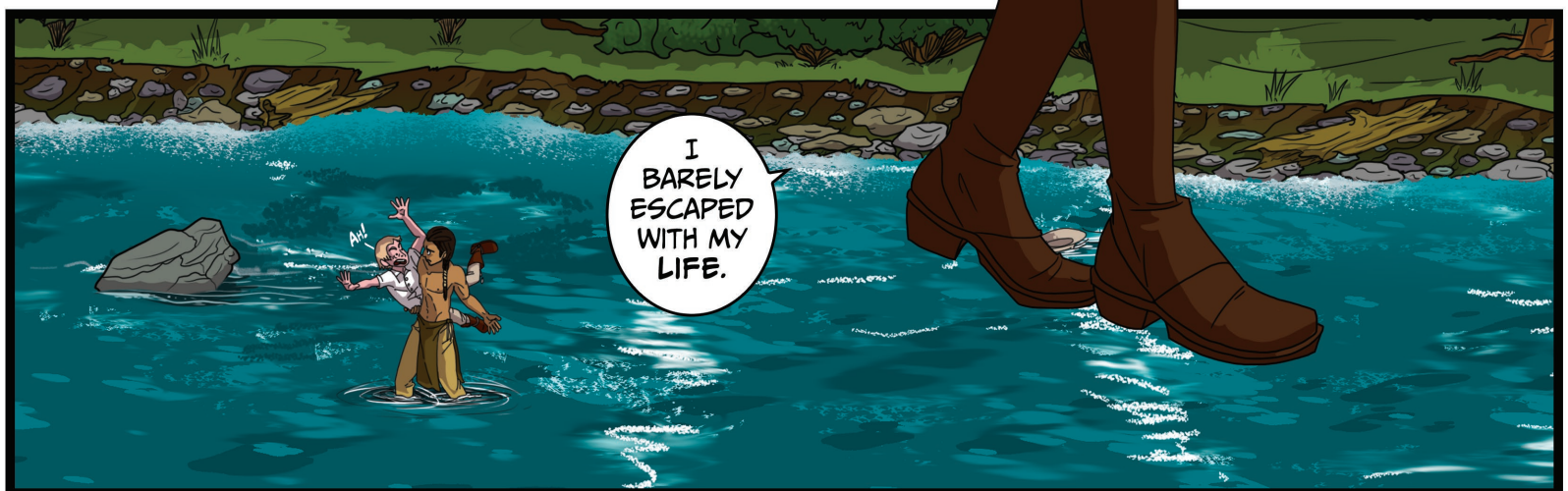
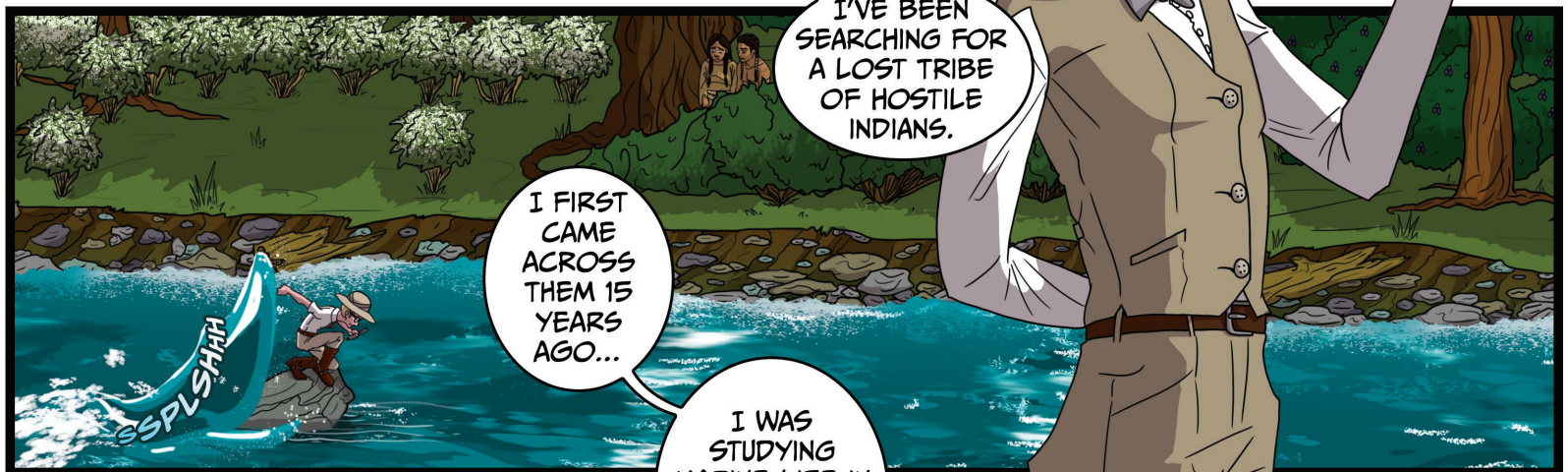


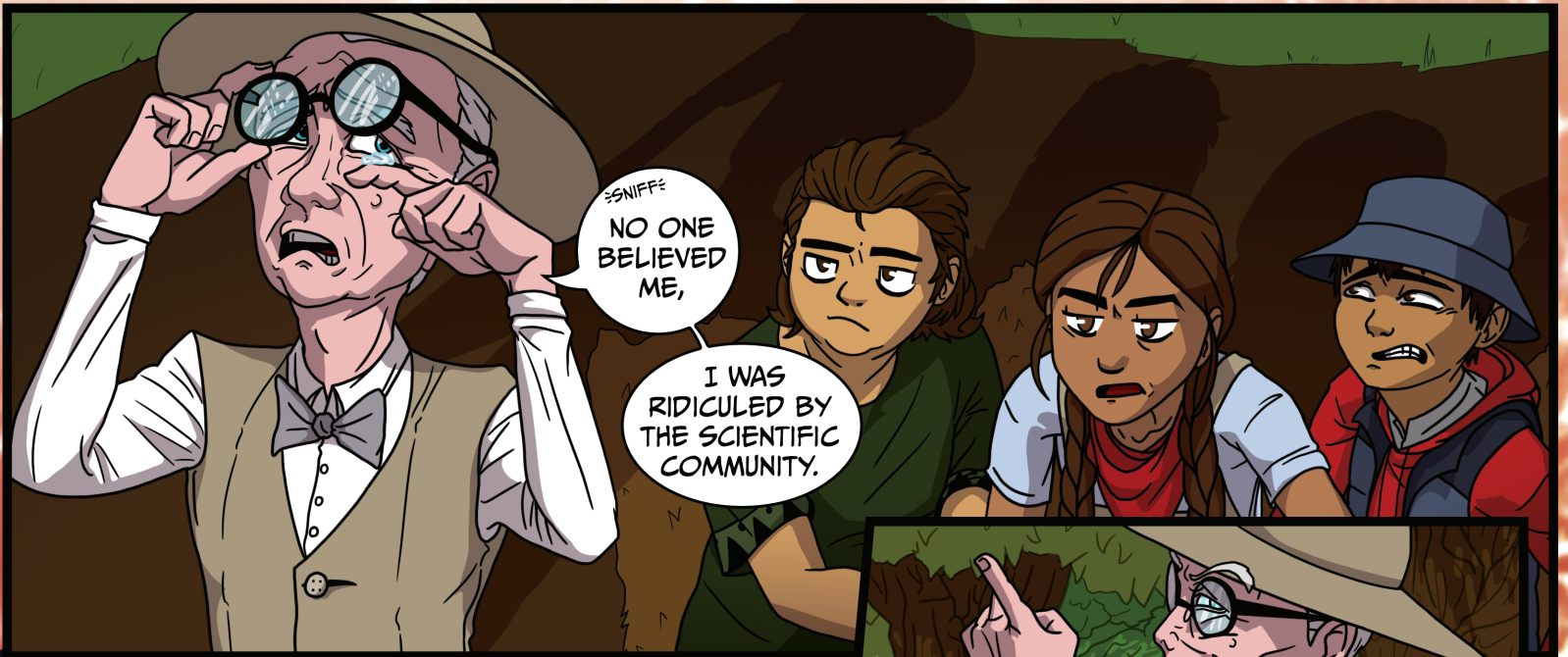
ISSKÓÓHTSIK
IKAAKÁÓMAANISTAISKIMAATAHSA
IINIÍKS. NIPOYI ITAITAPIPOOTSITAAWA
PÍSKAAN.

ITSÍNNISKSOWAYAAWA
IINIÍKSI ANNI ÁÁKSI'KSAAHKOYI.
ÁINISIIYAAWA KI ITAIPÁKSSKINIYAAWA.
KIANNAYI ISTOHKOOTSIMO'PA
ISSTOYIIWA







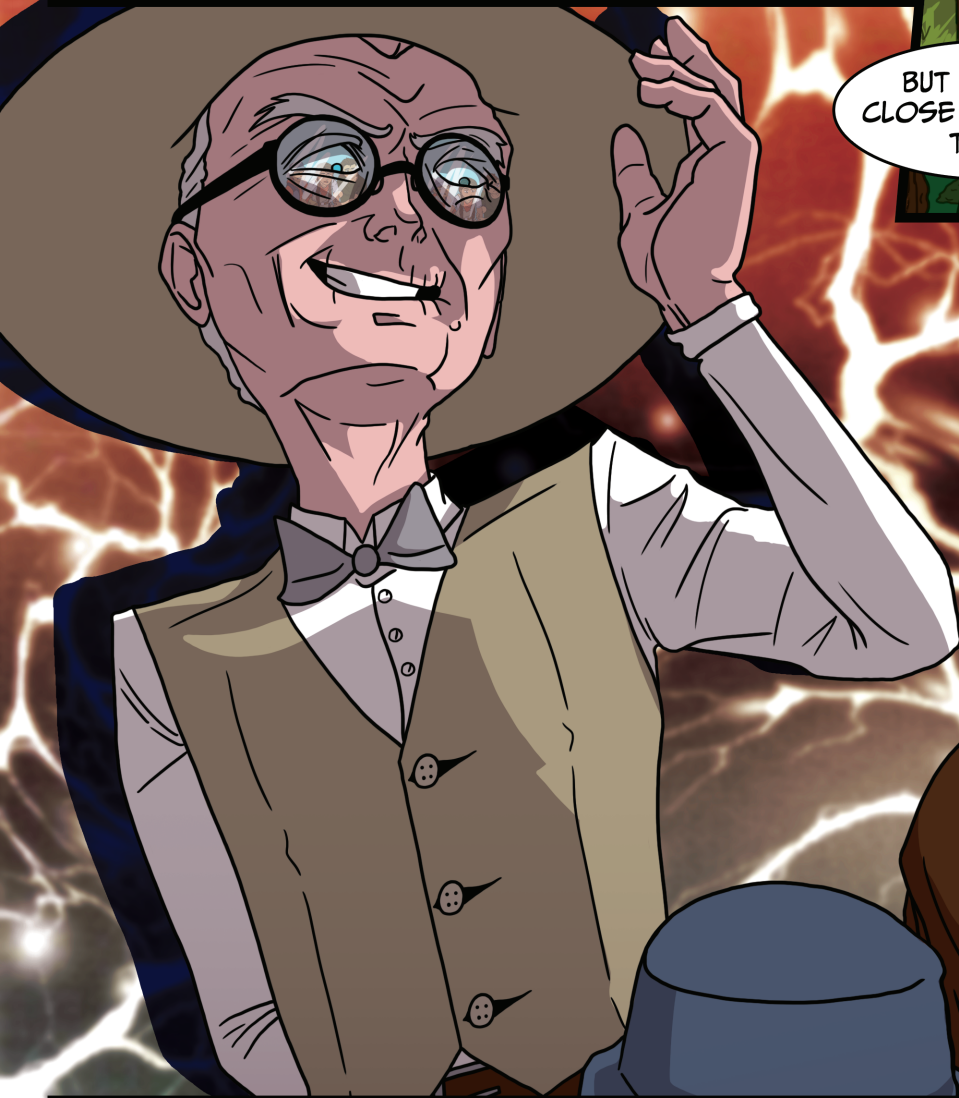


SNIFFE
NO ONE
BELIEVED
ME,

I WAS
RIDICULED BY
THE SCIENTIFIC
COMMUNITY.



BUT NOW I'M
CLOSE TO FINDING
THEM.

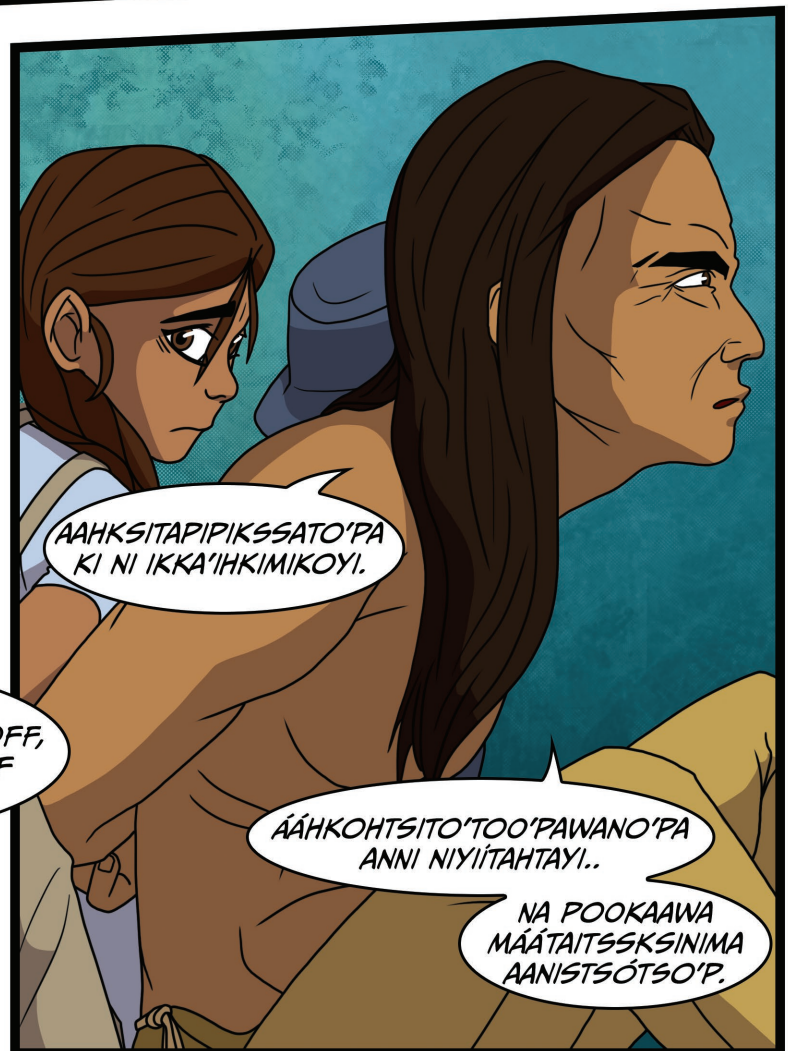


AND
I FINALLY HAVE THE
BAIT I NEED.







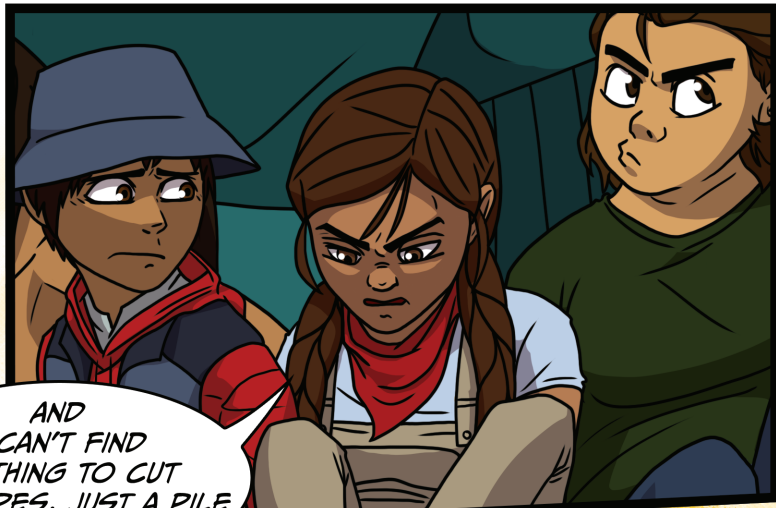






KIYAAYÁÓO!
NIMÁÁTAOHKOTTA'POOTSIP.

AND
I CAN'T FIND
ANYTHING TO CUT
THE ROPES, JUST A PILE
OF MIISTSISTS.



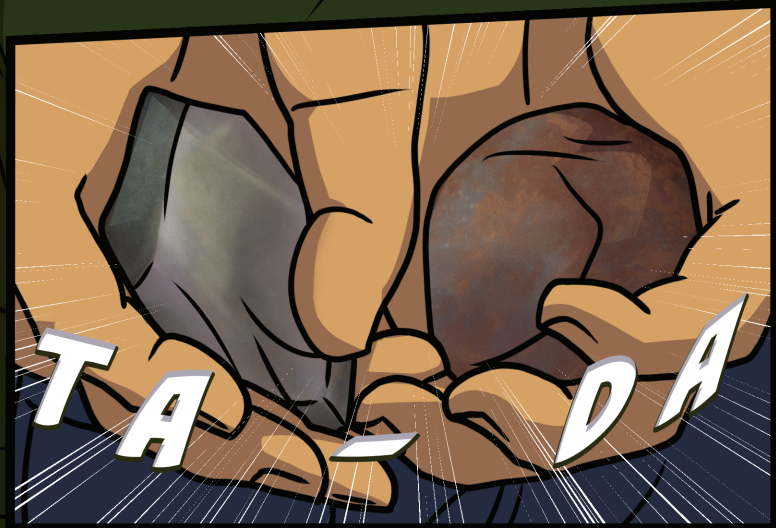
KÍKA,
I HAVE AN
IDEA!



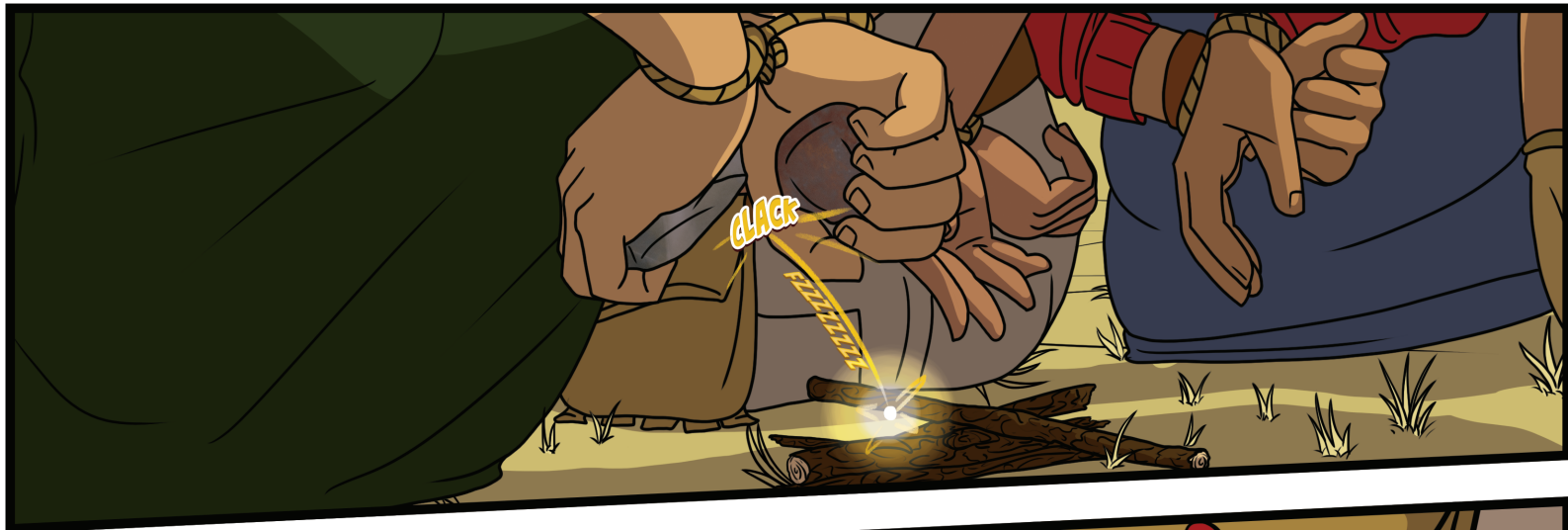
SHUFFLE //

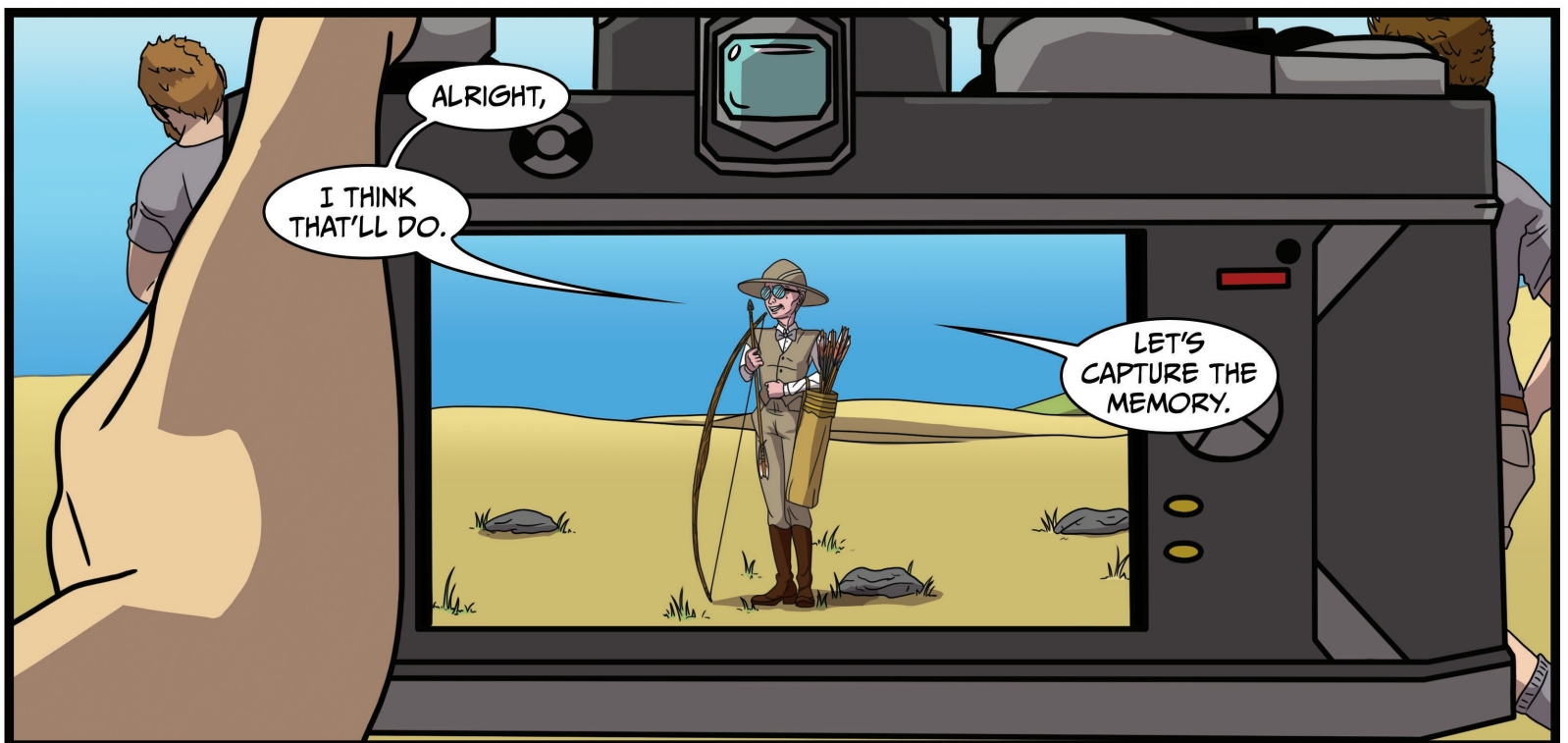
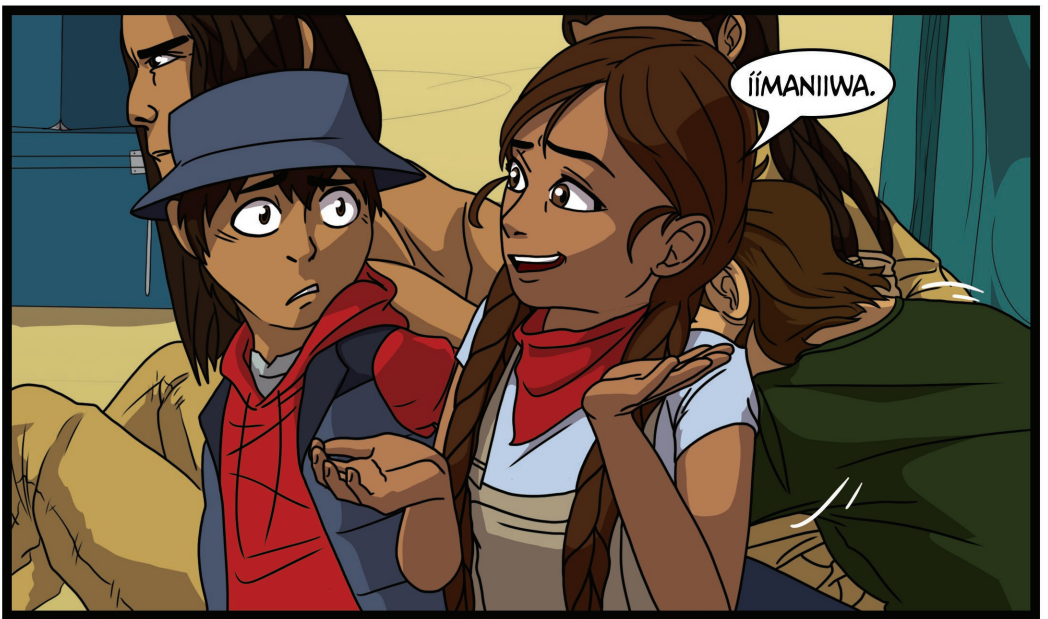


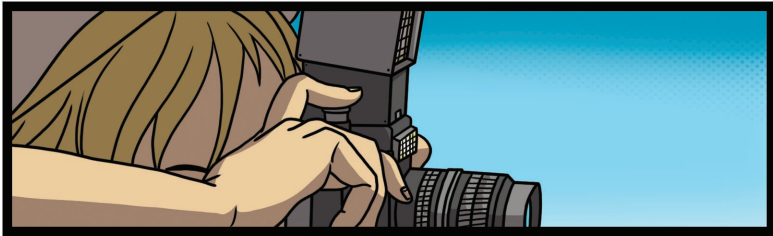
KOHKIT ANISTSI
MIISTSISTS.

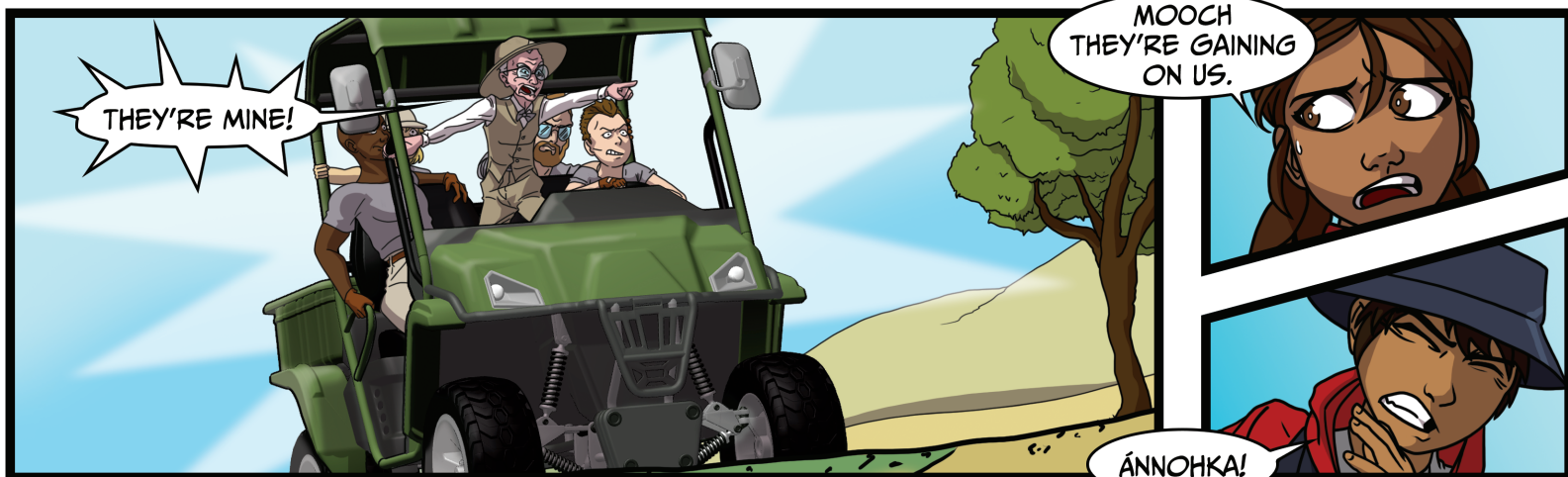


TA - DA

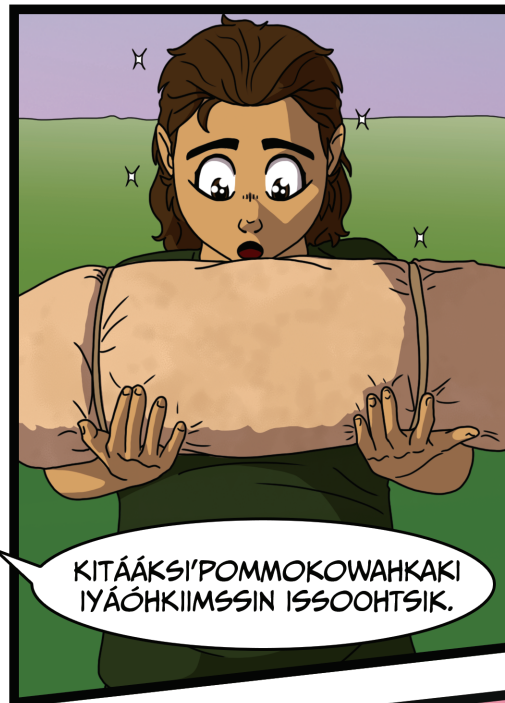
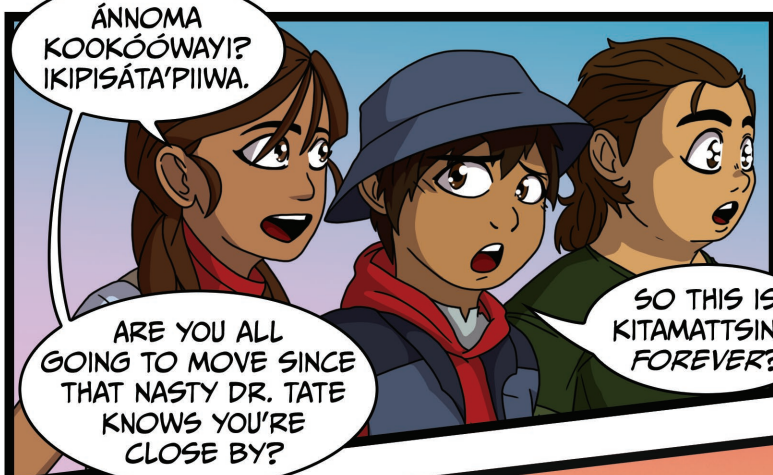
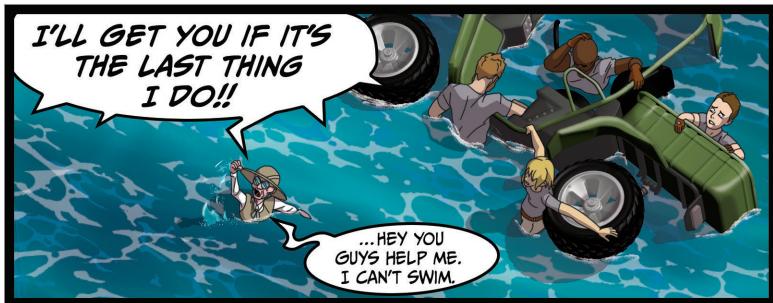












BLACKFOOT PHRASE GUIDE

A'TSI	TAKE
<i>Pg 13, In 1</i> ma'tsit	take it/them
AA	YES
<i>Pg 4, In 13</i> aa	yes
ÁÁNA'KI	LIGHT
<i>Pg 4, In 2</i> aaná'kima'a'tsis	light/lantern
<i>Pg 8, In 3</i> kitáána'ki'pa	you lit that?
AAPÁT	NORTH
<i>Pg 10, In 3</i> aapátohsi	north
ANN/AM/OM	THIS/THAT
<i>Pg 3, In 8</i> <i>Pg 11, In 3</i> <i>Pg 13, In 1</i> mistsi, niksi, anniksi	them /those / those people
<i>Pg 4, In 14</i> na naahka _____	where is ____?
<i>Pg 9, In 2</i> amoka	this is him/her/them
<i>Pg 11, In 1</i> ániihka	here
<i>Pg 14, In 1</i> na, miksi, amoksi, anni, annihk	the/this/that, these, those
<i>Pg 14, In 2</i> anni, ni, na	the/this/that
<i>Pg 14, In 5</i> kiannayi	and that's how
<i>Pg 15, In 1</i> omi	that
<i>Pg 19, In 3</i> anna'tsits nááhka	is that her/him/them?
<i>Pg 20, In 2</i> kiánnia!	that's enough!
<i>Pg 26, In 1</i> ánnohka	right now
<i>Pg 29, In 5</i> ánnoma	this here / is this it?
AOHKÍÍ	WATER
<i>Pg 19, In 4</i> aohkíí	water
APIÍ	SIT
<i>Pg 9, In 3</i> apiík	sit down (all of you)
ATSOWA'SSKO	BUSHY AREA, FOREST
<i>Pg 14, In 1</i> ni'tommatsowa'sskoyi	hilly forest
I'NAANATOO	OWN
<i>Pg 12, In 6</i> kitááhksinai'naanatoo'pa	you must own it
I'POWA	SPEECH/LANGUAGE
<i>Pg 4, In 9</i> niitsi'powahsini	original/authentic language / Blackfoot language

I'TSII	FIGURE OUT
<i>Pg 9, In 10</i> iimatóhkottai'tsii'pa	it's almost figured out
IINI	BUFFALO
<i>Pg 3, In 4</i> iiniíks, iiniíksi	buffalo (plural)
IISTÓ	SELF
<i>Pg 9, In 2</i> níístowa	me / I / myself
<i>Pg 17, In 2</i> kiistó	you/yourself
IKÁÍSAMO	LONG TIME
<i>Pg 10, In 5</i> aikáísamo	a very long time ago
ÍKAMOTSI	SAVE
<i>Pg 19, In 3</i> náíkamotsi'piyaawa	they were saved
IKII	DO
<i>Pg 3, In 8</i> akaikííwaiksaawa	what have they done?
<i>Pg 17, In 2</i> káíkiihpa	what are you doing here?
<i>Pg 21, In 7</i> áákikiiyo'pa	we (inclusive) will do something
<i>Pg 22, In 1</i> sawatsiti'kiwatohki	...if we don't do something soon
<i>Pg 29, In 3</i> máátohkoyikiiwaiks	they didn't do anything significant
IKSIMÁTSSI	APPRECIATE
<i>Pg 9, In 4</i> kitsiksimátssitsi'p	thank you
ÍKSKIMA	HUNT
<i>Cover</i> akáísiksikáíkskimaiks	Blackfoot hunters of the past
<i>Pg 11, In 2</i> naotoíkskimaiks	the ones who went hunting
<i>Pg 14, In 4</i> ikaakáómaanistaikskimaatahsa	many ways of hunting
INO	SEE
<i>Pg 29, In 7</i> kitamattsino	goodbye / see you again
IPÁKSSKINI	SMASH HEAD
<i>Pg 14, In 5</i> itaipáksskiniyaawa	they got their heads smashed
IPIKSAKI	CHOP WOOD
<i>Pg 13, In 2</i> áaksipiiksaakiyo'p	go chop the wood!
IPIKSSAT	FLEE
<i>Pg 21, In 1</i> aahksitapipikssato'pa	let's flee towards it
IPÍYISTOTSIMI	DISTRIBUTE
<i>Pg 11, In 4</i> ipiyistotsimiyaawa	they distributed it/them

IPOMMO		TRANSFER
<i>Pg 12, ln 3</i>	nitsipommoawa	I was transferred the title
<i>Pg 30, ln 3</i>	Kitááksi'pommokowahkaki	You will be transferred the title someday
I'S		BROTHER
<i>Pg 5, ln 3</i>	ni'sa	my brother
ISAMO		LONG TIME
<i>Pg 14, ln 3</i>	aka'pissamiyo'p	around for a long time
ISIISI		FALL TO THE GROUND
<i>Pg 14, ln 5</i>	ánisiisiyaawa	they all fell to the ground
ISSKÁN		YOUNGER BROTHER
<i>Pg 9, ln 8</i>	nisskána	my younger brother
ISSKÓÓHTSIK		LONG TIME AGO
<i>Pg 4, ln 5</i>	isskóóhtsik	a long time ago
ISSOOHTSIK		FUTURE
<i>Pg 30, ln 3</i>	issoohtsik	someday, in the future
ITÁKKA		SIBLING/PEER/FRIEND
<i>Pg 8, ln 2</i>	nitákkaiks	my friends
<i>Pg 10, ln 2</i>	nitákkaawa	my sibling/peer
ITAPI		PERSON/LIVE
<i>Pg 4, ln 8</i> <i>Pg 11, ln 6</i>	niitsítaapi'ya'piiwa	original/authentic ways of being / Blackfoot culture
<i>Pg 11, ln 4</i>	matapiksi	people
<i>Pg 11, ln 6</i>	kitsitápi minnooniksi	our (inclusive) people
<i>Pg 15, ln 1</i>	nohtsomatapihpinnaanahk	we (exclusive) had the means to stay alive for a long time
<i>Pg 15, ln 1</i>	ipaí'taapiiwa	original/authentic ways of being / Blackfoot culture
<i>Pg 15, ln 1</i>	kipáitapiyo'sinnoon	our ways of being
<i>Pg 22, ln 2</i>	akaipaitapo'si	our ancient ways
ITSITO		BE SUITABLE, FIT
<i>Pg 14, ln 2</i>	itsitsso	it would be suitable
KÁÁ'IHKIMIKO		PASS/OPENING IN A HILL
<i>Pg 21, ln 1</i>	ikka'ihkimikoyi	coulee

KI		AND
<i>Pg 3, ln 5</i>	ki	and
<i>Pg 14, ln 3</i>	kiya	and then
<i>Pg 14, ln 5</i>	kiannayi	and that's how
<i>Pg 23, ln 1</i>	kiyaayáóo	oh no!
<i>Pg 23, ln 3</i>	kika	wait
KSAAHKO		LAND
<i>Pg 14, ln 5</i>	ááksi'ksaahkoyi	cliff
<i>Pg 17, ln 1</i>	nitsiksááhkomiina	my land
MAK		BAD/EVIL
<i>Pg 11, ln 5</i>	maka'psiiwa	it is bad/evil
MIISTSÍS		WOOD, TREE
<i>Pg 4, ln 7</i> <i>Pg 13, ln 3</i>	miistsísi,miistsís, miistsífsti	wood
<i>Pg 14, ln 2</i>	miistsiksi	trees
NÁÁPI		WHITE PERSON
<i>Pg 10, ln 5</i>	naapíkoaiksi	white people
<i>Pg 19, ln 3</i>	náápiikoana	white person
<i>Pg 22, ln 2</i>	áákohkanai'ya'pikoaniyo'p	we will all become white people
NAATO		SACRED
<i>Pg 12, ln 4</i>	naató'siks	suns/holy months
<i>Pg 12, ln 6</i>	natoyiinihkssinists	sacred/holy songs
NIIPO		SUMMER
<i>Pg 14, ln 4</i>	niipoyi	summer
NI'TÓMMO		HILL
<i>Pg 14, ln 1</i>	ni'tommatsowa'sskoyi	hilly forest
NIYÍTAHTAAN		RIVER
<i>Pg 21, ln 11</i>	niyiítahtayi	river
Ó'TAAATSIIMA		MET
<i>Pg 9, ln 8</i>	nikáó'taaatsiimannaan	we (exclusive) have met him/her/them
O'TSIKINIYAKI		STRIKE TOGETHER
<i>Pg 13, ln 4</i>	akaitaipo'tsikiniyakit	strike them against each other
OHKANA		ALL, EVERYONE
<i>Pg 14, ln 1</i>	maatahksinohkanai'takiyaawa	not everyone was there
OHKI		GIVE
<i>Pg 23, ln 4</i>	kohkit	give it/them to me
OHKOONO		FIND
<i>Pg 6, ln 1</i>	ááhksstsinao'hkoonoawa	we (inclusive) need to find him/her/them
<i>Pg 6, ln 3</i>	áákohkoonoawa	we (inclusive) will find him/her/them

OHKOŲYI		GET THROUGH A HARD TIME
<i>Pg 15, In 1</i>	nitohtohkoyissinnaan	we had the means to get through that time
ÓHKOTOK		ROCK
<i>Pg 13, In 1</i>	óhкотokistsi	rocks/stones
OHKOTSIMO		PROVIDE FOOD FOR
<i>Pg 14, In 5</i>	istohkootsimo'pa	they provided enough food for us then
OHKOTTA'POO		UNTIE
<i>Pg 23, In 1</i>	nimáátaohkotta'pootsi'p	I can't untie it
OHTOO		MOVE
<i>Pg 13, In 3</i>	áakamohto'p	assemble it
OKI		HELLO
<i>Pg 4, In 2</i>	oki	hello; come on!
OKOŲYI		SHELTER
<i>Pg 14, In 3</i>	niitaakokooyi'pssto'pi	we could make an independent shelter
OKSKA'SI		RUN
<i>Pg 25, In 2</i>	áákitapokska'so'p	we (inclusive) are going to run towards it
<i>Pg 27, In 1</i>	aahksstonnatsikkamokska'siyo'p	we must run really fast
OMOWOO		GATHER
<i>Pg 14, In 1</i>	aakohkanaomowoo'pa	let's all gather together
OO		GO
<i>Pg 6, In 7</i>	áániyo'ihtoowa	she/he/they went that way
<i>Pg 10, In 2</i>	kitayohtoohpa	you are from there
<i>Pg 10, In 3</i>	nohtotoohpinnaan	we (exclusive) came from there
<i>Pg 10, In 5</i>	i'tootoyaawa	they first arrived
<i>Pg 11, In 1</i>	máátssko'tooya	they didn't come back
<i>Pg 11, In 7</i>	áákitamikssko'tooyaawa	they will go back
<i>Pg 11, In 7</i>	issko'too'si	... if she/he/they went back
<i>Pg 11, In 7</i>	itsskitapóóyaawa	they returned
<i>Pg 12, In 2</i>	ákatssko'tooyaawa	they have gone back there
<i>Pg 14, In 4</i>	itaitapipootsitaawa	they went there
<i>Pg 21, In 11</i>	ááhkohtsito'too'pawano'pa	we (inclusive) might go there
<i>Pg 27, In 1</i>	ai'tamáakito'too'p	we (inclusive) have almost arrived
<i>Pg 29, In 8</i>	kiyáákohkottoohpiinaan	we can see you again

OOKÓŲA		HOME
<i>Pg 11, In 4</i>	ookóówawaists	their homes
<i>Pg 29, In 5</i>	kookóówayi	your home
OOTOHKÁYI		COME HOME
<i>Pg 11, In 2</i>	náísskootohkáyiyaawa	they came back home
OPII		SIT
<i>Pg 30, In 1</i>	nááhkohkottsisamaopiihpinnaan	we can sit with you for a long time (i.e., your teachings will stay with us)
OTOTA		MAKE A FIRE
<i>Pg 4, In 5</i>	mááhkototaa'si	...that s/he makes a fire
<i>Pg 9, In 9</i>	mááhkanistai'ipototaahti	the way she/he/they makes a fire
<i>Pg 13, In 1</i>	aahkototao'p	we (inclusive) must make a fire
ÓTSI		SWIM
<i>Pg 21, In 12</i>	aanistsótso'p	how to swim
OTSIKAHKO		DAMP
<i>Pg 14, In 2</i>	otatsikahko'sahk	It would be damp
OTSISTA'PI		CONSCIOUSNESS/KNOWLEDGE
<i>Pg 12, In 6</i>	otsista'piyists	sacred bundle
PISÁT		AMAZING
<i>Pg 3, In 2</i>	lksstónnatsipisata'piiwa	It is really amazing
<i>Pg 29, In 5</i>	ikipisáta'piiwa	it is amazing
PÍSKAAN		BUFFALO JUMP
<i>Pg 14, In 4</i>	pískaan	buffalo jumps
POHTÓÓ		BRING
<i>Pg 11, In 5</i>	isspohtóóyaawa	they brought it to the forefront
POOKÁÁ		CHILD
<i>Pg 29, In 4</i>	pookááwa	child
SAA'TSIMI		FOLLOW
<i>Pg 12, In 4</i>	aikssksaa'tsimiyaawa	they are followed
SÁINNISKSO		GO DOWN
<i>Pg 14, In 5</i>	ltsínnisksowayaawa	they went down over it
SAPII POMMAAN		PLANT
<i>Pg 12, In 4</i>	sapiipommaanists	plants
SÍKSIKA		BLACKFOOT
<i>Pg 10, In 3</i>	nitsiksikáíkoanihpinnaan	we (exclusive) are Blackfoot people
<i>Pg 17, In 1</i>	nitsíksikaakii	I am a Blackfoot woman

SINIKSS	WRITING
Pg 4, In 1 niitsftaapiitsinikssini	original/aunthentic peoples' writings / Blackfoot stories
SKIT	LEAVE BEHIND
Pg 14, In 1 otatsikahsaikitso'p	we left some people behind
SOK	GOOD
Pg 15, In 1 iksoka'piiwahk	it's good
SSAPI	LOOK AT SOMETHING
Pg 14, In 2 aaka'pssapiyo'pahk	we will look at something
Pg 14, In 3 pisstsita'pssapiyo'pa	we looked inside of one
SSÁ'T	LOOK
Pg 3, In 5 isáámmisa	look at her/him/them
Pg 6, In 6 sáákssa'tsit	(try to) look at that!
Pg 7, In 2 issá'tsit	look at that!
Pg 11, In 3 áinnissa'tsimiyaawa	they looked down to them
SSKA'TSI	WATCH OVER
Pg 12, In 4 mattsistai'sska'tsima	they are continually watched over
SSKSINI	KNOW
Pg 4, In 5 mááhkssksinissi	...that s/he knows
Pg 6, In 5 nítssksini'pa	I know (it)
Pg 9, In 8 ikakkáíssksinima	she/he/they know a lot about it
Pg 9, In 9 saakáíssksinimatsaa	she/he/they are trying to learn
Pg 11, In 6 máátatssksinimaiksaawa	they weren't remembering
Pg 12, In 6 kitááhkssksini'ma'tssokoo	you must learn
Pg 12, In 8 kikómatapssksini'p	you already know it
Pg 15, In 1 kitasaahssksinissi	... that you are learning
Pg 21, In 8 nimáátssksini'p	I don't know
Pg 21, In 12 máátaitssksinima	she/he/they don't know it
Pg 22, In 1 áákohkanaisstssksinima	everyone will know it
Pg 22, In 2 máátaakatssksini'p	we won't know it anymore
Pg 29, In 8 kiyááhkssksinihpoaawa	you must (plural) know it
SSTOYI	COLD
Pg 14, In 5 issstoyiwa	...when it was cold/ winter

SSTSÍI	BURN
Pg 13, In 5 omatapssstsiíwa'si	... that it begins to burn
Pg 14, In 1 ito'takssstssiisaki'tahki	they placed something that burned in a circle
Pg 14, In 2 iksstssiksimma	they were burned
SSTSIIYSSKAAN	SWEATLODGE
Pg 14, In 2 sstsiysskaan	sweatlodge
STAMATTSTO	DEMONSTRATE
Pg 8, In 6 kitá'í'stamattsto'pa	you demonstrated that
TAKÁÁ	WHO
Pg 8, In 6 takáá	who
TSIMÁ	WHERE
Pg 10, In 2 tsimá	where
WAAKAAN	HURT
Pg 20, In 4 kimáakawaakaanahpa	why did you hurt her/him/them?
Pg 20, In 5 piináákaanisa	don't hurt her/him/ them!
YÁÓHKII	BEAVERMAN
Pg 12, In 3 iyáóhkiimiksi	beavermen, member(s) of the beavermen
Pg 30, In 3 iyáóhkiimssin	beavermen, member(s) of the beavermen
YOOHTOO	HEAR/EARS
Pg 19, In 4 ááhksaakiyoohtookimiiwa	she/he/they must still hear
Pg 19, In 4 ohtóókiistsi	ears

WATCH USAY'S
BLACKFOOT
LEARNING GUIDE



AKÁISIKÁIKSKIMAIKS: THE LAST HUNTERS follows Janie, Mooch, and Quentin as they stumble upon a group of hunters, who are being pursued by Dr. Tate Donovan. Tate seeks to exploit their culture and secrets for his own gain, but with the help of Mooch's knowledge of traditions, the group fights back against Tate's greed and arrogance.

Read along in both Blackfoot and English in this thrilling, bilingual graphic novel or take the experience to the next level with the *IndigiPRINTS* app: featuring fully voiced pages and mini-games, all in *Augmented Reality*!

EXPAND YOUR LEARNING
BY DOWNLOADING THE
INDIGIPRINTS APP



Story by
Marshall Leigh George

Translation by
Ikinómo'tstaan Noreen Breaker
Natóópi Lee Breaker
Kómmonoi Naama'ahka Duane
Mistaken Chief
Otskoissiptistakii Jessie Blackwater

Linguistics by
Heather Bliss

Artwork by
Jordan Downie

Creative Design by
Kalia Hameiri



URBAN SOCIETY FOR
ABORIGINAL YOUTH



UNTETHERED
TECHNOLOGIES



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



978-1-7771004-3-8